

## ADENDA 2

### MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO ENTRE EL INSTITUTO MARÍTIMO COREANO DE LA REPÚBLICA DE COREA Y LA UNIVERSIDAD NACIONAL DEL CALLAO DEL PERÚ

Considerando que el Memorándum de Entendimiento (MoU) entre el Instituto Marítimo Coreano (KMI) y la Universidad Nacional del Callao fue suscrito por el Presidente del KMI Yang Chang Ho y el Rector de la UNAC Baldo Andrés Olivares Choque el 28 de octubre de 2015, vigente por tres años renovables en los términos determinados por las partes.

Mediante adenda 1 suscrito el 28 de octubre de 2018 se acordó renovar la vigencia del MoU por tres años adicionales a partir del 29 de octubre de 2018 durante el cual se desarrollaron diversas actividades académicas y estudios de investigación; así mismo, se han coordinado investigaciones a ser desarrolladas en los años 2021-2023.

Que ambas instituciones en coordinaciones realizadas online acordaron ampliar el periodo de vigencia del indicado MoU por tres años adicionales y acuerdan:

#### ACUERDO

1. Renovar la vigencia del Memorándum de Entendimiento suscrito por el Instituto Marítimo Coreano de la República de Corea y la Universidad Nacional del Callao, del Perú por tres años adicionales a partir del 29 de octubre de 2021 para continuar fortaleciendo la cooperación mutua y colaboración de ambas instituciones mediante la realización de investigaciones conjuntas, proyectos de cooperación y transferencia de tecnología para el desarrollo sostenible de la pesca y la acuicultura y asuntos marinos en las áreas de cooperación y responsabilidades de las partes establecidas en el MoU.



## ADDENDUM 2

### MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE KOREAN MARITIME INSTITUTE OF THE REPUBLIC OF KOREA AND THE NATIONAL UNIVERSITY OF PERU

Considering that the Memorandum of Understanding (MoU) between the Korean Maritime Institute (KMI) and the National University of Callao was signed by the President of KMI Yang Chang Ho and the President of the UNAC Baldo Andrés Olivares Choque on 28<sup>th</sup> October 2015, valid for three years renewable under the terms determined by the parties.

Through addendum 1 signed on 28<sup>th</sup> October 2018, it was agreed to renew the validity of the MoU for three additional years as of 29<sup>th</sup> October 2018, during which various academic activities and research studies were carried out; likewise, investigations have been coordinated to be developed in the years 2021-2023.

That both institutions in online coordinations, agreed to extend the period of validity of the indicated MoU for three additional years, and agree:

**AGREEMENT:**

1. Renew the validity of the Memorandum of Understanding signed by the Korean Maritime Institute of the Republic of Korea and the National University of Callao, Peru for three additional years as of 29<sup>th</sup> October 2021 to continue strengthening the mutual cooperation and collaboration of both institutions by conducting joint research, cooperation projects and technology transfer for the sustainable development of fisheries and aquaculture and marine affairs in the areas of cooperation and responsibilities of the parties established in the MoU.



UNIVERSIDAD NACIONAL DEL CALLAO  
Dr. ROGER HERNANDO PEÑA HUAMÁN  
Rector

.....  
Roger Hernando Peña Huamán  
President  
National University of Callao  
29<sup>th</sup> October 2021

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Young-tae Chang'.

.....  
Young-tae Chang  
Presidente  
Korean Maritime Institute  
29<sup>th</sup> October 2021

**MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO ENTRE  
EL INSTITUTO MARÍTIMO DE LA REPÚBLICA DE COREA Y  
LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CALLAO DEL PERÚ**

**Las Partes Contratantes**

**CONSIDERANDO** que el Instituto Marítimo de Corea (en adelante "KMI") fue establecido en 1984 con la asistencia del gobierno coreano para liderar la participación de Corea en la agenda marítima y pesquera mundial y nacional;

**RECONOCIENDO** el papel de la Universidad Nacional del Callao (en adelante "UNAC") en el ámbito marítimo y pesquero en la región de América Latina

**CONSCIENTES** de las visiones de mejorar la relación de cooperación y amistad entre ambas Partes, así como su responsabilidad en el desarrollo de los asuntos marinos en cada nación;

**POR TANTO**, las Partes acuerdan lo siguiente:

**Artículo 1. Objetivo del Memorando**

Las Partes reforzarán la cooperación y la colaboración mutua entre las Partes mediante la realización de investigaciones conjuntas, proyectos de cooperación y transferencia de tecnología relacionados con el desarrollo sostenible de la pesca y la acuicultura, y los asuntos marinos.

**Artículo 2. Ámbitos de cooperación**

2.1. Las Partes realizarán investigaciones conjuntas y emprenderán proyectos relacionados con

- (a) Utilización y gestión sostenible de los recursos pesqueros de agua dulce y marinos;
- (b) La seguridad alimentaria de las comunidades que dependen de los recursos pesqueros;
- (c) Medidas de adaptación y mitigación para ayudar a las pesquerías de pequeña escala vulnerables y a sus comunidades a hacer frente a los efectos del cambio climático;
- (d) Desarrollo integrado sostenible de las comunidades costeras y de la pesca; y
- (e) Otros ámbitos de acuerdo mutuo

2.2. Las Partes acuerdan poner en marcha los proyectos y programas de investigación conjuntos a los que se refiere el apartado 2.1:

(a) Identificar los problemas y preocupaciones de desarrollo relacionados con las áreas de cooperación;

(b) Desarrollar y ejecutar, según proceda, actividades de investigación y formación;

(c) Organizar talleres, seminarios y foros;

(d) Procurar el establecimiento del "Centro de Investigación de Cooperación Pesquera y Oceánica Corea-Perú" (tentativo) y

(e) Compartir informes de investigación, publicaciones y documentación técnica, materiales analíticos y otra información relacionada.

#### **Artículo 4. Aplicación**

4.1. La implementación de todas las iniciativas mencionadas en este MoU está sujeta a la planificación de las Partes.

4.2. Cada Parte designará un punto de contacto para ayudar a implementar y supervisar las actividades de cooperación mencionadas en este MdE.

4.3. Las Partes podrán, si es necesario, establecer grupos de trabajo para la ejecución de las actividades desarrolladas en el marco del presente MdE. Los grupos de trabajo podrán tener una función específica, como analizar y discutir los detalles técnicos de la ejecución de las actividades desarrolladas, así como supervisar las cuestiones sustantivas y operativas de las mismas en el marco del presente MdE.

4.4. Las Partes podrán, si es necesario, ejecutar programas conjuntos de investigación científica y técnica, especialmente para mejorar la exploración y la gestión sostenible y responsable de los recursos marinos.

#### **Artículos 5. Disponibilidad de fondos**

Las obligaciones de las Partes están sujetas a la disponibilidad de recursos financieros y de otro tipo.

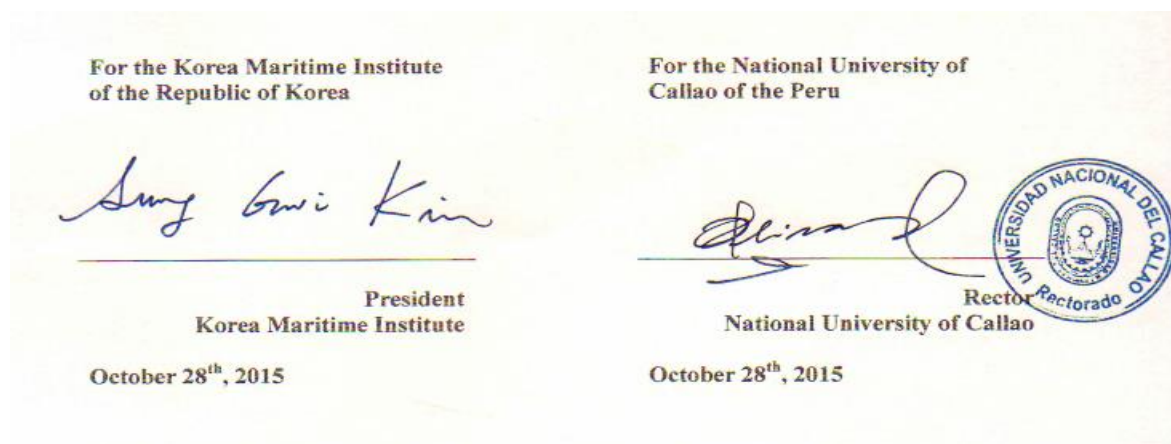
## Artículo 6. Solución de controversias

Las Partes deberán consultarse mutuamente con respecto a la interpretación, ejecución y funcionamiento del presente Memorando de Entendimiento. Cualquier controversia entre las Partes que surja de la interpretación o ejecución del presente Acuerdo se resolverá mediante consultas mutuas.

## Artículo 7. Entrada en vigor y terminación

7.1. El presente MoU entrará en vigor en la fecha de su firma y tendrá una validez de tres años, renovable en los términos que las Partes determinen.

7.2. El presente MoU podrá ser rescindido por cualquiera de las Partes mediante notificación a la otra. Dicha terminación será efectiva seis meses después de la recepción de la notificación de terminación. La rescisión del presente MoU no afectará a los acuerdos posteriores celebrados por las Partes en el marco del presente MoU.



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
BETWEEN  
THE KOREA MARITIME INSTITUTE OF THE REPUBLIC OF KOREA  
AND  
THE NATIONAL UNIVERSITY OF CALLAO OF THE PERU**

**The Contracting Parties**

CONSIDERING that the Korea Maritime Institute (hereinafter referred to as “KMI”) was established in 1984 with the assistance of the Korean government to lead Korea’s participation in the global and national maritime and fisheries agenda;

RECOGNIZING the role of the National University of Callao (hereinafter referred to as “UNAC”) in the field of marine and fisheries in Latin America region;

BEING aware of the visions of improving the cooperative relationship and friendship between the two Parties, as well as its responsibility for the development of marine affairs in each nation;

NOW THEREFORE, the Parties shall agree to the following:

**Article1. Purpose of the Memorandum**

The Parties will strengthen mutual cooperation and collaboration between the Parties through carrying out joint research, cooperative projects, and technology transfer relating to the sustainable development of fisheries and aquaculture, and marine affairs.

**Article2. Areas of Cooperation**

2.1. The Parties will conduct joint research and undertake projects relating to:



- (a) Sustainable utilization and management of freshwater and marine fisheries resources;
- (b) Food security of communities depending on fisheries resources;
- (c) Adaptation and mitigation measures for assisting vulnerable small scale fisheries and their communities to address the impacts of climate change;
- (d) Sustainable integrated development of coastal communities and fisheries; and
- (e) Other areas of mutual agreement

2.2. The Parties agree to implement such joint research projects and programs as referred to paragraph 2.1:

- (a) Identifying development issues and concerns related with areas of cooperation;

- (b) Developing and implementing, as appropriate, research and training activities;
- (c) Organizing workshops, seminars, and forums;
- (d) Pursuing to establishment of 'Korea-Peru Oceans and Fisheries Cooperation Research Center(tentative)' and
- (e) Sharing research reports, technical publications and documentation, analytical materials, and other related information

#### **Article4. Implementation**

4.1. The implementation of all mentioned initiatives in this MoU is subject to the planning of the Parties.

4.2. Each Party shall designate a contact point to help implement and monitor the cooperative activities referred to this MoU.

4.3. The Parties may, if necessary, establish working groups for implementation of developed activities under this MoU. The working groups may have the specific function, such as analyze and discuss the technical details of implementation of developed activities, as well as oversee the substantive and operational issues of them under this MoU.

4.4. The Parties may, if necessary, execute joint programs of scientific and technical research, especially to improve the exploration and sustainable and responsible management of marine resources.

#### **Article5. Availability of Funds**

The obligations of the Parties are subject to the availability of financial and other resources.

#### **Article6. Settlement of disputes**

The Parties should consult with each other in respect of the interpretation, implementation and operation of this MoU. Any dispute between the Parties arising out of the interpretation or execution of this Agreement will be settled by mutual consultation.

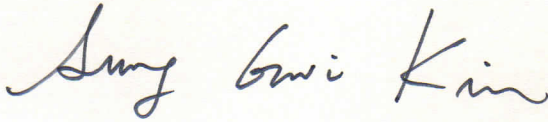
#### **Article7. Entry into Force and Termination**

7.1. This MoU will come into effect on the date of signature and remain valid for three years, renewable in terms determined by the Parties.

7.2. This MoU may be terminated by either Party by notification to the other party. Such termination shall be effective six months following the receipt of a notice of termination. Termination of this MoU shall not affect any subsequent arrangements concluded by the Parties in the framework of this MoU.



For the Korea Maritime Institute  
of the Republic of Korea



---

President  
Korea Maritime Institute

October 28<sup>th</sup>, 2015

For the National University of  
Callao of the Peru



---

Rector  
National University of Callao



October 28<sup>th</sup>, 2015